

OSO DE ORO
MEJOR PELÍCULA · BERLÍN 2013



**PREMIO DE LA CRÍTICA
INTERNACIONAL**
FIPRESCI · BERLÍN 2013



El amor de una madre no conoce límites

Madre e hijo

UNA PELÍCULA DE CALIN PETER NETZER

GOLEM DISTRIBUCIÓN presenta una producción de PARADA FILM en colaboración con HAI-HUI ENTERTAINMENT con el apoyo de THE ROMANIAN CNC PROGRAMA MEDIA DE LA UNIÓN EUROPEA ODYSSEY COMMUNICATION BV McCANN ERIKSSON REAL TOP MEDIA ETNO MEDIA TELECLUB con la participación de HBO ROMANIA con LUMINITA GHEORGHIU BOGDAN DUMITRACHE NATASA RAAB ILINCA GOIA FLORIN ZAMFIRESCU VLAD IVANOV MIHI BRANESCU CERASELA IOSIFESCU ADRIAN TITTEI TANIA POPA diseño de vestuario IRINA MARINESCU maquillaje DANIA ROSEANU diseño de producción MALINA IONESCU fotografía ANDREI BUTICA sonido CRISTIAN YARNOVETCHI montaje y diseño de sonido DANA LUCRETTIA BUNESCU escrita por RAZVAN RADULESCU y CALIN PETER NETZER productor ejecutivo VALENTINO RUODOLF coproductor DANA GIURGIU producida por CALIN PETER NETZER y ADA SOLOMONO dirigida por CALIN PETER NETZER

COLABORACIÓN DE
 filmin como golem

Cornelia tiene 60 años y se siente infeliz desde que su hijo Barbu, 34 años, ha decidido ser independiente a toda costa. Se ha mudado a un apartamento, tiene coche propio, una novia que no le merece, según Cornelia, y peor que todo lo anterior, evita a su cariñosa madre siempre que es posible. Cuando esta se entera de que su adorado Barbu está involucrado en un trágico accidente, usará todas sus habilidades, contactos y dinero para impedir que su hijo vaya a la cárcel. A cambio, está convencida de que volverá al redil y será el niño dependiente de antes. No parece una tarea imposible, dada la conmoción por la que Barbu aparenta pasar. Pero ¿dónde está la delgada frontera que separa el amor materno de la manipulación egocéntrica? ¿Podrá Cornelia cortar el cordón umbilical y liberarle?

Sinopsis

Cornelia LUMINITA GHEORGHIU
Barbu BOGDAN DUMITRACHE
Carmen ILINCA GOIA
Olga Cerchez NATASA RAAB
Aurelian Fagarasanu FLORIN ZAMFIRESCU
Dinu Laurentiu VLAD IVANOV

Reparto

Equipo Técnico

Director CALIN PETER NETZER
Guión RAZVAN RADULESCU
CALIN PETER NETZER
Productores CALIN PETER NETZER
ADA SOLOMON
Coproductora OANA GIURGIU
Fotografía ANDREI BUTICA
Sonido CRISTIAN TARNOVETCHI
Montaje DANA LUCRETIA BUNESCU
Montaje sonido DANA LUCRETIA BUNESCU
Dirección artística MALINA IONESCU
Vestuario IRINA MARINESCU
Producción PARADA FILM
Coproducción HAI-HUI ENTERTAINMENT
Países Rumanía
Idioma Rumano
Duración 112'



Comentarios de

El Director

CALIN PETER NETZER

MADRE E HIJO es una película acerca de una relación enfermiza entre madre e hijo, acerca de la posición de los hijos con respecto a sus padres y viceversa, acerca de padres que pierden a sus hijos. Diría que es una película muy dependiente de la cámara, que intenta comunicar estados mentales, sentimientos, conflictos apasionados, ataques de desesperación, en otras palabras, un trozo de vida tan realista como un documental. Se analiza, o mejor dicho, se psicoanaliza a los personajes para que el espectador pueda entender y quizá llegar a sentir compasión por esta maltrecha familia.

La Productora ADA SOLOMON

Hace unos cuantos años que trabajo con el realizador **Calin Peter Netzer** y el guionista **Razvan Radulescu**, y supe inmediatamente que era el dúo perfecto para enfrentarse al delicado tema de la película y que no dudarían en involucrarse personalmente en la historia. Nada más empezar a leer el guión de **MADRE E HIJO**, reconocí el potente enfoque emocional de **Calin Peter Netzer** y la minuciosa precisión del estilo que caracteriza los guiones de **Razvan Radulescu**. La película cuenta la historia de una familia, algo universal y emocional, por lo que puede atraer a espectadores de cualquier parte del mundo, pero también es una sutil radiografía de la sociedad actual en Rumanía, de la vida de los nuevos ricos, de la corrupción instalada en cualquier estrato de las instituciones públicas y de las relaciones de diversos miembros de la sociedad rumana cuando sus caminos se cruzan. El telón de fondo de la sociedad rumana es solo eso, un telón de fondo, un complejo rompecabezas que acaba por proyectar una imagen clara de la realidad en que se mueven los personajes.

Tuvimos mucha suerte de que **Luminita Gheorghiu** aceptara el papel principal. Se sumergió en el personaje de Cornelia, que no tiene nada que ver con su personalidad y apariencia física, y me atrevería a decir que consiguió construir una de las interpretaciones más impresionantes de la historia del cine rumano. El resto del elenco no se queda atrás. Mencionaré a **Bogdan Dumitrache**, que da vida al torturado hijo; a **Vlad Ivanov**, el extraño testigo, y a **Adrian Titieni**, en el papel del desconsolado padre de la víctima, entre los brillantes actores que nos permitieron llevar esta aventura a la gran pantalla.

Al principio pensé que la película atraería sobre todo al público femenino porque muestra cómo el amor excesivo de una madre puede destruir y ahogar a un hijo. Pero una vez terminada la película, entendí que también gustaría al público masculino, que se reconocerá en la relación de Barbu con su madre. La película verbaliza algunas de las cosas que pensamos, pero que no hemos podido decir o aceptar. En mi opinión, el mayor logro de la película reside en hablar del perdón, la aceptación y la comprensión.

Una entrevista con

CALIN PETER NETZER

Por Fabien Lemercier

Coescribió el guión de MADRE E HIJO con Razvan Radulescu, ¿en qué se inspiraron?

Razvan y yo empezamos a trabajar en un proyecto totalmente diferente, aunque también tenía que ver con los conflictos familiares. Lo dejamos por otro que hablara de nuestras vidas y de las relaciones que manteníamos con los miembros de nuestras familias. Nos pareció un tema interesante. El guión partió de la relación con mi madre, y acabamos desarrollando una historia de ficción.

¿Por qué situó la historia en la clase alta rumana?

La relación entre madre e hijo es casi patológica. Decidimos situarla en la clase media alta porque nos pareció que una relación de este tipo sería mucho menos probable en una clase social inferior. No olvidemos que **MADRE E HIJO** es un drama psicológico.

¿Considera que esta relación entre madre e hijo es algo habitual en Rumanía?

Por mi experiencia, aunque es una opinión perso-

nal, en los países del antiguo bloque de la Europa del Este, el sentido de posesión que sienten los padres hacia sus hijos está muy desarrollado. Es un fenómeno más común en Rumanía que en Alemania, donde viví doce años y vi que la educación de los niños es muy diferente.

¿Cómo enfocó la puesta en escena?

Cuando leí la versión final del guión, que puede considerarse minimalista en sus descripciones, me decidí a probar algo nuevo y a no limitarme a tomas fijas, por ejemplo. Intenté aproximarme lo máximo posible a los personajes; quería que la cámara los siguiera casi como si estuviera pegada a ellos. Ya que la historia me concierne de cerca, también quise ser lo más objetivo posible. De hecho, intenté visualizar el montaje mientras rodábamos. Filmamos las 126 páginas del guión con dos cámaras trabajando entre 13 y 14 horas diarias. Luego pasamos dos meses en la sala de montaje. Fue un buen ejercicio aprender a perder un poco el control.



A portrait of Luminita Gheorghiu, a Romanian actress. She has short, wavy blonde hair and is wearing a dark, heavy jacket over a black top and a thin necklace. She is looking slightly to the right with a serious expression.

LUMINITA GHEORGHIU (Cornelia)

Las dotes interpretativas de la actriz han sido la base de algunas de las películas más aclamadas de la Nueva Ola rumana. Su carrera cinematográfica empezó hace más de treinta años; entre sus papeles protagonistas mencionaremos MOROMETII (1988), de Stere Gulea, y CÓDIGO DESCONOCIDO (2000), de Michael Haneke. Ha trabajado con directores rumanos de la talla de Lucian Pintilie, Alexandru Tatos, Radu Mihaileanu y Cristi Puiu, con el que ha rodado tres películas, MARFA SI BANII (2000), LA MUERTE DEL SEÑOR LAZARESCU (2005) y AURORA/UN ASESINO MUY COMÚN (2010). Por su papel en LA MUERTE DEL SEÑOR LAZARESCU fue galardonada con el Premio a la Mejor Actriz en el Festival de Namur 2005, el Premio "Lumières de Safi" en el Festival de Cine Francés y el Premio a la Mejor Actriz de Reparto de la Asociación de Críticos de Cine de Los Ángeles. A partir del año 2000 se convirtió en una de las actrices rumanas más solicitadas y trabajó con jóvenes directores en importantes papeles secundarios: A FOST SAU N-A FOST? (2006), de Corneliu Porumboiu; 4 MESES, 3 SEMANAS, 2 DÍAS (2007), de Cristian Mungiu; THE YELLOW SMILEY FACE/FATA GALBENA CARE RADE (2008), de Constantin Popescu, y MÁS ALLÁ DE LAS COLINAS (2012), también de Cristian Mungiu. Ganó el Premio GOPO (el equivalente del Goya) a la Mejor Actriz de Reparto por FRANCESCA (2009), de Bobby Paunescu.

En 2003 colaboró por primera vez con **Calin Peter Netzer** en MARIA, el primer largometraje del director y gracias a su interpretación en **MADRE E HIJO**, ha obtenido el Premio GOPO a la Mejor Actriz Protagonista.

A portrait of Bogdan Dumitrache, a Romanian actor. He has dark, wavy hair and a beard, and is wearing a dark grey sweater over a white t-shirt. He is sitting on a yellow tufted sofa and looking directly at the camera with a serious expression.

BOGDAN DUMITRACHE (Barbu)

Nacido en Bucarest, decidió convertirse en actor cuando aún estudiaba en el instituto. Ingresó en la Universidad Nacional de Artes del Teatro y del Cine donde estudió con Mircea Albulescu, un notable actor rumano. Se graduó en 1999 y debutó en los escenarios en 2000 antes de dar el salto a la gran pantalla. Protagonizó el aclamado corto TRAFFIC (2004), ganador de la Palma de Oro en Cannes, de Catalin Mitulescu. Otras películas suyas son LA MUERTE DEL SEÑOR LAZARESCU (2005), de Cristi Puiu; CÓMO CELEBRÉ EL FIN DEL MUNDO (2006), de Catalin Mitulescu; THE BOXING LESSON (2007), de Alexandru Mavrodineanu; PORTRETUL LUPTATORULUI LA TINERETE (2010), de Constantin Popescu; EL CORTO CAPTIVI DE CRACIUN (2010), de Iulia Rugina, y DIN DRAGOSTE CU CELE MAI BUNE INTENTII (2011), de Adrian Sitaru.

Se dio a conocer al gran público con la serie "In deriva", la adaptación rumana de la serie estadounidense "In Treatment". Fue galardonado con un GOPO (el equivalente al Goya) al Mejor Actor de Reparto por su interpretación en PORTRETUL LUPTATORULUI LA TINERETE, y con otro GOPO y un Leopardo al Mejor Actor en el Festival de Locarno por DIN DRAGOSTE CU CELE MAI BUNE INTENTII.





CALIN PETER NETZER

(Guionista - Director - Productor)

Nacido en Rumanía en 1975, emigró a Alemania en 1983 con sus padres. En 1994 ingresó en la facultad de Realización de la Universidad Nacional de Artes del Teatro y del Cine de Bucarest, donde se graduó en 1999. Su primer corto y su primer largo (1997 y 2003 respectivamente), ambos titulados *MARIA*, fueron galardonados en numerosos festivales internacionales. El largometraje obtuvo el Gran Premio del Jurado y dos Leopardos de Plata a la Mejor Interpretación Masculina y Femenina en el Festival de Locarno, además de ser nominado a los Premios del Cine Europeo (EFA). Su siguiente película, *MEDALIA DE ONDARE* (2009), se proyectó en más de treinta festivales; ganó el Alexander de Plata y cuatro premios adicionales en el Festival de Tesalónica, y dos GOPO (el equivalente a los Goya) al Mejor Actor Protagonista (Victor Rebengiuc) y Mejor Guión (Tudor Voican).

MADRE E HIJO es su tercer largometraje con el que ha logrado el Oso de Oro a la Mejor Película y el premio Fipresci de la crítica del Festival de cine de Berlín 2013.

ADA SOLOMON

(Productora)

Antes de fundar Parada Film en 2010, había trabajado en más de 150 anuncios televisivos como jefa de producción y productora ejecutiva de Domino Films desde 1993. Fue jefa de producción en proyectos internacionales como *CALLAS FOREVER*, de Franco Zeffirelli; *OFFSET*, de Didi Danquart, y las más recientes *TOM SAWYER* y *HUCK FINN*, de Hermine Huntgeburth.

Ha producido premiados cortos como *MARILENA DE LA P7* (2006), de Cristian Nemescu; *LAMPACU CACIULA* (2007), de Radu Jude, y *RENOVARE* (2009), de Paul Negoescu, y largos como *CEAMAIFERICITAFATADINLUME* (2009), de Radu Jude; *ANTE TODO FELICIA* (2009), de Melissa de Raaf y Razvan Radulescu; *O LUNA IN THAILANDA* (2012), de Paul Negoescu, y documentales de Alexandru Solomon como "Cold Waves" (2007) y "Kapitalism - Reteta noastra secreta" (2010), entre otros. Actualmente se ocupa del desarrollo del primer largometraje de Daniel Sandu y de la tercera película de Radu Jude, *AFERIM*.

Asimismo, es la directora del próximo Festival de Cine de Bucarest.

RAZVAN RADULESCU

(Guionista)

Es uno de los guionistas más solicitados del país y uno de los representantes de la llamada pos-revolución cinematográfica rumana. Forma parte de la generación de cineastas de más éxito de Rumanía, y sus películas han sido reconocidas internacionalmente durante la última década. Estudió Filología en la Universidad de Bucarest y Dirección Operística en la Academia de Música de Bucarest. Su novela *Viata si faptele lui Iliie Cazane* (Vida y hechos de Elijah Cazane) (1997) ganó el Premio del Gremio de Escritores de Rumanía a la Mejor Primera Novela, y la segunda, *Teodosie cel Mic* (2006), el Premio de Literatura de la Unión Europea.

Ha trabajado con los directores más importantes del país y tiene en su haber quince guiones de largometrajes, entre los que destacaremos *LA MUERTE DEL SEÑOR LAZARESCU* y *MARFA SI BANII*, ambas de Cristi Puiu; *HIRTIA VA FI ALBASTRA* y *MARTES, DESPUÉS DE NAVIDAD*, ambas de Radu Muntean, y *TERTIUM NON DATAR*, de Lucian Pintilie. Es el coguionista y codirector de *ANTE TODO FELICIA*, ganadora de una Mención Especial del Jurado en el Festival de Namur, del Premio Cineuropa en el Festival de Estoril y de tres premios en el Festival de Transilvania. Fue guionista asesor de las películas *4 MESES, 3 SEMANAS, 2 DÍAS*, de Cristian Mungiu, y del documental "Autobiografía de Nicolae Ceausescu", de Andrei Ujica.

Fue profesor invitado en la Universidad de Arte y Diseño de Karlsruhe y en la Escuela de Artes Visuales de Marrakech durante varios años.



Luminita Gheorghiu es el auténtico motor de un guión dramático y compacto.
HOLLYWOOD REPORTER

Fascinante disección del amor materno.
VARIETY

El retrato de una madre posesiva, rechazada por su hijo, a la que da vida con rabia la formidable Luminita Gheorghiu.
LE FIGAROSCOPE ★★★

Un conflicto moral extremo, un suspense jurídico tenso, una descripción mordaz de la decadencia de las élites internacionales.
LE MONDE ★★★★★

El retrato de una madre agobiante y tiránica. Notable de principio a fin, tanto por la puesta en escena, como por sus intérpretes.
LES FICHES DU CINÉMA ★★★★★

Una apasionante película
L'EXPRESS ★★★★★

El retrato escalofriante de un ser incapaz de concebir las relaciones humanas si no es como una lucha de poder permanente.
LIBÉRATION ★★★★★

Luminita Gheorghiu está admirable en este papel imposible al que incluso confiere toques de humanismo.
POSITIF ★★★★★

El tercer largometraje de Calin Peter Netzer es una prueba del deterioro humano en Rumanía y de la excelente salud del cine del país.
PREMIÈRE ★★★★★

La prensa ha dicho



www.facebook.com/GolemDistribucion



[@GolemFilms](https://twitter.com/GolemFilms)

www.golem.es/madrehijo

golem

Golem Distribución, S.L.
Avda. Bayona, 52 E 31008 Pamplona/Iruña
Tel. 948 17 41 41 Fax. 948 17 10 58
www.golem.es/distribucion

Golem Distribución, S.L.
Martín de los Heros, 14 E 28008 Madrid
Tel. 91 559 38 36 Fax. 91 548 45 24
golem@golem.es